



Il giorno **15 maggio 2018**, alle ore 15.00, in Verona, viale dell'Università n. 4, presso la saletta riunioni del seminterrato del Polo Zanotto, si riuniscono congiuntamente il **Consiglio Direttivo** ed il **Comitato di Programmazione** del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Verona, convocati dalla Direttrice con lettera del 09/05/2018 prot. n.150040.

Sono presenti:

Componenti		
Prof.ssa Paola COTTICELLI	- Direttore	P
<b>Consiglio Direttivo</b>		
Prof.ssa Giovanna FELIS	- Dip. Biotecnologie	AG
Prof.ssa Vania VIGOLO	- Dip. Econ. Aziendale	P
Prof. Gherardo UGOLINI	- Dip. Culture e Civiltà	P (1)
Prof. Daniele LORO	- Dip. Scienze Umane	P
Prof. Alberto BELUSSI	- Dip. Informatica	P
Prof.ssa Paola VETTOREL	- Dip. Lingue e Lett. Str.	P
Prof. Alessandro SOMMACAL	- Dip. Scienze Econom.	P
Prof.ssa Cecilia PEDRAZZA GORLERO	- Dip. Scienze Giuridiche	AG
Prof. Elio LIBOI	- Scuola Medic. e Chirurgia	P (2)
Sig.ra Lucrezia MAZZOLA	- Rappr. Studenti	P
Sig.ra Sara AVDYLI	- Rappr. Studenti	A
<b>Comitato di Programmazione</b>		
Prof.ssa Maria Ivana LORENZETTI	- Lingua Inglese	P (3)
Prof. Manuel BOSCHIERO	- Lingua Russa	P
Dott. Renzo MIOTTI	- Lingua Spagnola	P
Prof. Stefan RABANUS	- Lingua Tedesca	P
Dott. Giovanni Luca TALLARICO	- Lingua Francese	P (4)
Dott.ssa Alessandra ZANGRANDI	- Lingua Italiana (L2)	P
Dott.ssa Sonja ENGELBERT	- Rappr. CEL	P
Dott.ssa Chiara MODENA	- Rappr. Personale TA	P (5)
Sig.ra Lavinia FRIGONI	- Rappr. Studenti	P
Sig. Albi SHABANI	- Rappr. Studenti	A
Sig.ra Elena ROMAGNOLI	- Segr. Amministr.	P

P = presente; AG = assente giustificato; A = assente

Presiede la seduta la Direttrice prof.ssa Paola Cotticelli.

Svolge le funzioni di segretario verbalizzante la sig.ra Elena Romagnoli.

La Direttrice riconosce valida la seduta che dichiara aperta per trattare il seguente ordine del giorno:

ORDINE DEL GIORNO



1. Comunicazioni.
2. Approvazione Verbale riunione congiunta dell'11.04.2018.
3. Approvazione calendari attività CLA a.a. 2018/2019.
4. Tabella corrispondenza ECTS/livelli di competenza linguistica per Erasmus incoming.
5. Revisione tabella equipollenze a.a. 2018/2019.
6. Approvazione programmazione esercitazioni a.a. 2018/2019: predisposizione piano di spesa.
7. Attività Tandem CEL e Lettori e proposta corsi a.a. 2018/2019.
8. Corsi estivi di Canazei.
9. Varie ed eventuali.

Con il consenso unanime dei Componenti la riunione congiunta presenti, considerata la disponibilità oraria dei partecipanti alla seduta, l'ordine di discussione degli argomenti odierni è così modificato: 1 – 2 – 3 – 6 – 4 – 5 – 7 – 8 – 9.

Alle ore 15.30 entra in seduta il dott. Giambattista Scano, in qualità di referente della segreteria per gli orari delle esercitazioni, invitato a partecipare dal Direttore per la trattazione del punto 6 all'OdG.

- (1) Lascia la seduta alle ore 17.10 al termine della trattazione della delibera del punto 6 dell'odg.
- (2) Lascia la seduta alle ore 16.35 durante la trattazione della delibera del punto 6 dell'odg.
- (3) Lascia la seduta alle ore 17.10 al termine della trattazione della delibera del punto 6 dell'odg.
- (4) Lascia la seduta alle ore 15.50 all'inizio della trattazione della delibera del punto 6 dell'odg, rientra alle ore 17.30 al termine della trattazione della delibera del punto 6 dell'odg.
- (5) Lascia la seduta alle ore 17.10 al termine della trattazione della delibera del punto 6 dell'odg.

La seduta è tolta alle ore 18.15.

Le decisioni adottate nella presente seduta hanno effetto immediato: il testo formale e definitivo del verbale sarà approvato in una seduta successiva.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



1° punto OdG:

**Comunicazioni**

- Si è appena svolta una riunione con Risorse Umane per una riflessione sulle ore riportate nei registri CEL e Lettori a.a. 2016/17, che in alcuni casi eccede di molto il monte ore contrattuale. Risorse Umane, ribadendo che i CEL devono attenersi alle ore contrattuali, si riserva di approfondire ulteriormente questo aspetto per fornire al centro le corrette indicazioni da seguire per risolvere la situazione.
- A fine aprile è stata inviata la richiesta di attivazione del concorso CEL per lingua russa. Visto che al momento non sono previsti nuovi punti organico, la nuova selezione CEL sarà a tempo determinato e come suggerito da Risorse Umane potrà essere di durata triennale. Per quanto riguarda le richieste di proroga dei contratti CEL a t.d. delle altre lingue, sulla base di quanto verrà deliberato al punto 6 dell'odg, sarà possibile chiedere un rinnovo biennale.
- Per quanto riguarda la selezione CEL a t.d. di lingua italiana per lo svolgimento dei corsi per studenti cinesi dei progetti "Marco Polo" e "Turandot", considerato che sulla base della recente esperienza, potenzialmente potrebbe arrivare un numero enorme di domande, Risorse Umane suggerisce di accedere a graduatorie di altri atenei. La prof.ssa Cotticelli pur condividendo la preoccupazione dell'ufficio Risorse Umane nel dover affrontare un concorso così impegnativo, ritiene che sarebbe più opportuno avere una graduatoria nel nostro ateneo, anche in previsione che venga perfezionato l'accordo con la scuola cinese che ha appena preso contatto con il centro, e che richiederebbe l'attivazione di un cospicuo numero di contratti CEL.

I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione prendono atto.



2° punto OdG:

**Approvazione verbale riunione congiunta dell'11.04.2018**

La Direttrice sottopone ai Componenti del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione il verbale della riunione congiunta dell'11.04.2018.

La dott.ssa Engelbert chiede che il suo intervento nel punto 4 del verbale venga integrato con la precisazione che la sperimentazione della somministrazione delle prove in itinere è stata fatta per limitare le ore da dedicare alla correzione degli scritti "nei periodi di certificazione da calendario".

La Direttrice, dopo aver chiesto ai Signori Componenti se vi siano altre osservazioni in merito alla stesura del suddetto verbale, constatata la mancanza di rilievi e lo pone all'approvazione, con l'integrazione richiesta dalla dott.ssa Engelbert.

I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione all'unanimità approvano.



3° punto OdG:

**Approvazione calendari attività CLA a.a. 2018/2019**

La Direttrice sottopone ai presenti i calendari a.a. 2018/2019 per le attività CLA: sede Veronetta (cfr. allegato n. 1), sede Vicenza (cfr. allegato n. 2), Area di Scienze e Ingegneria (cfr. allegato n. 3) e di Italiano L2 (cfr. allegato n. 4) inviati a tutti i componenti.

Considerato che le date della sessione di luglio 2019 di Scienze non permetterebbero agli studenti di concludere la certificazione di inglese in tempo per la sessione delle lauree, Il prof. Belussi informa i presenti che si è deciso di aprire le iscrizioni alle prove B1 di Veronetta agli studenti di Scienze che si devono laureare a luglio.

La Direttrice ringrazia il dott. Tallarico per aver segnalato che la settimana di sospensione per la sessione di laurea autunnale indicata nella bozza non corrisponde al periodo stabilito nel calendario dell'area umanistica. L'ufficio amministrativo purtroppo non era a conoscenza di queste informazioni visto che gli uffici competenti non hanno accolto la richiesta di trasmettere copia del calendario.

Considerato che per il CLA, in quanto struttura trasversale, è fondamentale aver accesso a queste informazioni, la prof.ssa Cotticelli provvederà a segnalare opportunamente questo disservizio.

La Direttrice dopo aver chiesto ai presenti se vi siano altre osservazioni in merito alla stesura dei suddetti calendari, constata la mancanza di rilievi e li pone all'approvazione con gli aggiustamenti necessari per armonizzare i periodi di sospensione per le sessioni di laurea con quelli che verranno approvati dai vari CdS.

I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione approvano all'unanimità.



6° punto OdG:

**Approvazione programmazione esercitazioni a.a. 2018/2019: predisposizione piano di spesa**

Per la presentazione della proposta di programmazione didattica per l'a.a. 2018/19, inviata ai rappresentanti di lingua, la prof.ssa Cotticelli passa la parola al dott. Scano, referente dell'ufficio amministrativo per gli orari delle esercitazioni.

Il dott. Scano, prima di illustrare le proposte per le varie lingue, ricorda ai presenti che per stilare la programmazione si è tenuto conto anche quest'anno delle frequenze dell'anno accademico precedente e delle richieste di modifica pervenute dalle diverse aree. Il dott. Scano precisa inoltre che per garantire l'offerta di corsi intensivi, si propone di accorciare i corsi B2 e C1 da 100 a 80 ore.

Il dott. Tallarico, per impegni accademici concomitanti e come anticipato alla Direttrice, chiede di iniziare l'analisi della programmazione da **lingua francese** e segnala quanto segue:

- la sua preoccupazione per la proposta di riduzione dei corsi da 100 a 80 ore, condivisa anche dai referenti delle altre lingue, che comporterebbe una riduzione del programma di insegnamento e di conseguenza il livello di preparazione degli studenti;

- il rischio che la proposta di destinare pochi corsi di approfondimento per livelli che offrono più gruppi, possa creare problemi di sovraffollamento;

Il dott. Tallarico chiede inoltre delucidazioni in merito ai corsi di "approfondimento" che verrebbero offerti con le ore residue.

Il dott. Scano spiega che i corsi di "approfondimento" equivalgono a dei corsi "intensivi" da svolgersi a ridosso degli esami e dovrebbero essere proposti dai CEL per rinforzare quelle abilità dove si sono riscontrate le maggiori lacune da parte degli studenti durante il semestre.

Interviene la dott.ssa Engelbert che riferisce del buon successo che hanno riscattato i corsi intensivi di lingua tedesca mirati al superamento delle prove di certificazione.

In merito al proposito di riduzione dei corsi da 100 a 80 ore, la Direttrice specifica che la proposta è scaturita essenzialmente dalle lamentele degli studenti sulla durata dei corsi CLA oltre che dalla richiesta di avere dei corsi mirati alla preparazione per la certificazione. Le ore in disavanzo possono essere sfruttate per organizzare corsi intensivi mirati. La prof.ssa Cotticelli sottolinea inoltre che il CLA è una struttura trasversale e che pertanto deve tenere conto delle esigenze di tutti i corsi di studio. Per questo motivo sarebbe necessario avere un'offerta formativa diversificata.

Accogliendo l'osservazione del dott. Tallarico sulla necessità di offrire più corsi intensivi per evitarne il sovraffollamento, la prof.ssa Cotticelli suggerisce di chiedere l'ampliamento di 100 ore del contratto di un CEL. Con queste ore integrative si riuscirebbe ad inserire in programmazione anche un corso di "intercomprensione", che secondo quanto riportato dal dott. Tallarico ha riscosso grande successo.

La Direttrice evidenzia che l'ampliamento potrebbe essere chiesto se necessario, oltre che per lingua francese, anche per tedesco e inglese, che sono in maggiore sofferenza in seguito alla riduzione di 1 CEL operata nel corrente anno accademico per ciascuna delle 3 lingue.

Interviene la prof.ssa Vettorel sottolineando quanto emerso nella relazione della commissione paritetica del Dipartimento di LLS sull'alta media di frequentanti di alcuni corsi. La Direttrice evidenzia a tal proposito, che ci sono anche gruppi con pochissimi studenti come ad esempio i corsi di lingua inglese di Vicenza e di Borgo Roma. Da una verifica delle medie delle frequenze risulta inoltre che pochi corsi hanno superato i 40 studenti, diversamente da quanto riferito dalla collega e verbalizzato nello scorso verbale.

Per quanto riguarda **lingua spagnola** il prof. Miotti chiede un chiarimento sul periodo in cui verrebbero collocati i "corsi di rinforzo" ed esprime la sua perplessità sul loro numero in rapporto a quello dei corsi semestrali.



Il dott. Scano precisa che i suddetti corsi verrebbero organizzati a ridosso delle sessioni di certificazione e che le abilità non sono state specificate nella scheda della sezione spagnola perché verranno definite dai CEL in base alle esigenze riscontrate durante il semestre.

Con la riduzione del numero di ore dei livelli B2 e C1, per lingua spagnola si riuscirebbero a garantire almeno 5 corsi intensivi di 40 ore ciascuno, da svolgersi nell'arco di 2 massimo 4 settimane, da destinare oltre che agli studenti frequentanti anche ai non frequentanti.

Interviene la prof.ssa Vettorel che ritiene che il corso intensivo debba incentrarsi sulla preparazione alla prova e pertanto utile per una sola abilità. La Direttrice conferma che i corsi intensivi hanno questo obiettivo e tramite la dott.ssa Engelbert esorta i CEL a stimolare gli studenti. La dott.ssa Engelbert informa i presenti che i CEL stanno producendo materiali nuovi, attività che richiede molto tempo.

Per **lingua inglese** la prof.ssa Lorenzetti illustra le seguenti maggiori problematiche:

- 1) nell'ultima versione della programmazione inviata dall'ufficio amministrativo è stato inserito un corso "english for business and economics" che a suo parere dovrebbe essere prerogativa del Dipartimento di Lingue;
- 2) la suddivisione del livello C1 in parte A e parte B dovrebbe essere mantenuta. Visto infatti che agli studenti di lingue del primo anno è richiesto il B2, tale suddivisione era stata deliberata dal Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere sia per garantire un livello di preparazione da raggiungere con gradualità nel corso del secondo e terzo anno della triennale, sia per non lasciare un anno di corso privo della competenza linguistica.

Ad integrazione dell'intervento della prof.ssa Lorenzetti, la prof.ssa Vettorel chiede di prevedere l'integrazione delle parti costitutive delle prove del C1, come chiesto dal Dipartimento.

Si apre un'ampia discussione durante la quale la prof.ssa Cotticelli elenca una serie di motivi per cui non può essere accettata la proposta di suddivisione in parte A e parte B per il livello C1:

- l'implementazione dell'offerta didattica nel nuovo sistema informativo del CLA dovrà avere una struttura delle esercitazioni che corrispondono alle certificazioni, non è prevista una certificazione C1 parte A o parte B;
- va contro ogni esigenza sottoposta dagli studenti;
- il livello C1 viene frequentato prevalentemente, ma non esclusivamente da studenti di lingue, che hanno esigenze diverse.

Interviene la studentessa Lavinia Frigoni raccontando la sua esperienza per il conseguimento della certificazione C1 di inglese, ottenuta frequentando la parte A nel primo semestre con il superamento della prova informatizzata a gennaio, e sostenendo scritto e orale con buoni risultati, nella sessione di marzo dopo aver seguito solo un paio di lezioni del C1 parte B. Lavinia Frigoni rileva inoltre di non aver riscontrato differenza tra le lezioni della parte B e quelle della parte A, anche il libro di testo era uguale.

Suffragata anche dalla testimonianza della studentessa, la Direttrice ribadisce che l'unica possibilità è di avere un C1 informatizzato e 1 C1 scritto e orale, e ricorda che con corsi di 100 ore non si riesce ad organizzare corsi intensivi.

Al termine della discussione, secondo la prof.ssa Lorenzetti una soluzione plausibile sarebbe quella di offrire il test informatizzato di 40 ore nel primo semestre e lo scritto e orale di 50 ore nel secondo semestre, organizzando sempre almeno 1 corso di recupero per semestre, per gli studenti ritardatari.

La prof.ssa Cotticelli ritiene opportuno offrire in ogni semestre uno o due corsi il cui contenuto corrisponda anche alla altra parte del C1 prevista per l'altro semestre.

Si conviene sul fatto che una modifica dell'erogazione/composizione delle prove prevede in ogni caso una revisione degli items da parte dei CEL che al momento è sospesa e che deve essere oggetto di discussione nelle riunioni con i CEL e di approvazione da parte degli organi come progetto.



Per **lingua italiana** la prof.ssa Zangrandi informa che rispetto alla proposta dell'ufficio amministrativo, assieme alle CEL ha ridistribuito alcuni corsi, pur mantenendo il totale complessivo di 1400 ore di didattica frontale. Informa inoltre che le CEL sono disponibili a svolgere i corsi per gli studenti di Borgo Roma in modalità intensiva, su richiesta di Relazioni Internazionali.

Per **lingua tedesca** il prof. Rabanus non ha osservazioni particolari, concordando con le modifiche tecniche apportate dall'ufficio amministrativo e confermando il mantenimento di corsi da 100 ore.

Per **lingua russa** il prof. Boschiero preferisce mantenere in programmazione 3 corsi di livello C1 e intervenire se necessario, con una redistribuzione delle ore dopo le prime settimane di corso.

Al termine degli interventi dei rappresentanti di ogni lingua viene perfezionata la programmazione delle esercitazioni a.a. 2018/2019 (cfr. allegato n. 1).

In conclusione il fabbisogno CLA per garantire le attività standard programmate nel 1° e 2° semestre, riassunto nella tabella "Fabbisogno CLA A.A. 2018/2019" (cfr. allegato n. 2) prevede:

- il rinnovo biennale dei contratti CEL a t.d. attualmente in essere; per lingua russa, visto che la proroga non è più possibile, l'attivazione di un nuovo contratto CEL a t.d. di durata triennale (avvio della procedura deliberato nella riunione dell'11 aprile 2018);

- 100 ore integrative di didattica frontale per lingua francese, mediante l'estensione del contratto di un CEL;

- 150 ore integrative di didattica frontale per lingua inglese mediante l'estensione del contratto di 2 o 3 CEL.

- l'integrazione della spesa relativa alle trasferte presso la sede distaccata di Vicenza (cfr. allegato n. 3).

La Direttrice sottolinea infine l'importanza di anticipare il test di piazzamento/certificazione prima dell'inizio delle lezioni, al fine di ottimizzare l'offerta dei corsi di lingua inglese. Sarebbe altresì auspicabile renderlo obbligatorio per gli studenti e lasciarlo comunque a disposizione tutto l'anno.

Il Consiglio Direttivo e il Comitato di Programmazione approvano all'unanimità.





*4° punto OdG:*

**Tabella corrispondenza ECTS/livelli di competenza linguistica per Erasmus incoming**

La Direttrice sottopone ai presenti la nuova tabella di corrispondenza ECTS/livelli di competenza linguistica per gli studenti Erasmus incoming (cfr. allegato n. 1), che è stata aggiornata con l'attuale struttura delle esercitazioni e preventivamente sottoposta a Relazioni Internazionali per eventuali osservazioni.

I membri del Consiglio all'unanimità approvano.



5° punto OdG:

**Revisione tabella equipollenze a.a. 2018/2019**

La prof.ssa Cotticelli sottopone ai presenti la tabella delle equipollenze con l'aggiornamento delle certificazioni di lingua inglese (cfr. allegato n. 1), elaborata dalla dott.ssa Modena in collaborazione con il dott. Filippetto, in seguito alle richieste pervenute al centro da diverse strutture.

La prof.ssa Vettorel e la studentessa Lavinia Frigoni chiedono spiegazioni in merito al punteggio attribuito ai certificati esterni di inglese, che nelle fasce di conversione non arriva mai a 100. Poiché l'attribuzione dei punteggi è finalizzata a costituire media per gli esami curricolari del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, la Prof.ssa Cotticelli e la Dott.ssa Modena ribadiscono che l'attribuzione dei punteggi sia oggetto di una consultazione di Dipartimento e che poi il CLA assumerà le proposte del Dipartimento.

*Il Consiglio approva all'unanimità.*



7° punto OdG:

**Attività Tandem CEL e Lettori e proposta corsi a.a. 2018/2019**

Sulla base di quanto concordato lo scorso anno con l'amministrazione centrale, la Direttrice ricorda che il CLA propone i corsi Tandem da attivare per l'anno accademico successivo, poi la Direzione Didattica e Servizi agli Studenti raccoglie le disponibilità dei CEL e Lettori e, con successiva delibera del CLA, vengono attribuiti i relativi incarichi, i cui costi sono a carico della Direzione Didattica e Servizi agli Studenti.

La prof.ssa Cotticelli ricorda inoltre che qualora il monte ore non venga impiegato completamente nella programmazione della didattica annuale prevista dal contratto, l'attività Tandem rientra nel monte ore individuale dei CEL e Lettori.

Sulla base di quanto indicato in premessa e di un riscontro da parte della dott.ssa Pezzorgna sugli esiti dei corsi proposti nel corrente anno accademico, la Direttrice sottopone ai presenti l'elenco di corsi da attivare nell'ambito del progetto TANDEM per l'a.a. 2018/2019 (cfr. allegato n. 1).

Il Consiglio Direttivo e il Comitato di Programmazione approvano all'unanimità



UNIVERSITÀ  
di **VERONA**

Centro  
**LINGUISTICO**  
**DI ATENEEO - CLA**

Riunione congiunta del Consiglio Direttivo e  
del Comitato di Programmazione del  
15/05/2018

*8° punto OdG:*

**Corsi estivi di Canazei**

La Direttrice informa i presenti che purtroppo siamo fuori tempo massimo per proporre i corsi CLA estivi a Canazei.

I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione prendono atto.



*9° punto OdG:*

**Varie ed eventuali**

Nessuna varie ed eventuali.

Non essendoci nulla più su cui discutere, la seduta è tolta alle ore 18.15.

<b>Il Presidente Prof.ssa Paola Cotticelli</b>	<b>Il Segretario Elena Romagnoli</b>
<b>F.to Prof.ssa Paola Cotticelli</b>	<b>F.to Elena Romagnoli</b>

Si danno per visti ed approvati anche gli allegati costituenti parte integrante del presente verbale.

Il Segretario  
Elena Romagnoli  
F.to Elena Romagnoli